

# Glossary

## Elementary School Level

# Mathematics Glossary

## English | Malay

Translation of Mathematics Terms Based on the Coursework  
for Mathematics Grades 3 to 5.



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Last Updated: October 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

**P-16**

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

**THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK**

**Regents of The University**

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D. ....	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed. ....	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed. ....	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D. ....	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S. ....	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A. ....	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S. ....	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. ....	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S. ....	Ithaca

**Commissioner of Education and President of The University**

MARYELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
about	mengenai
above	atas
absolute value	nilai mutlak
accurate	jitu
accurately label work	kerja label jitu
act it out	bertindak
acute angle	sudut tirus
acute triangle	segitiga tirus
add	tambah
addend	yang ditambah
addition	penambahan
addition fact	fakta penambahan
addition sentence	ayat penambahan
addition sign	penambahan tanda
additive inverses	songsang menambah
after	selepas
afternoon	tengah hari
algebra	algebra
algebraic expression	ungkapan algebra
algebraic patterns	corak algebra
algebraic relationship	hubungan algebra
algebraically	dalam bentuk algebra
algorithm	algoritma
alike	serupa
all	semua
all together	semua sekali
almost	hampir
amount	jumlah
analog clock	jam analog
analyze	analisis
angle	sudut
angles, adjacent	sudut bersebelahan
answer	jawab(an)
ante meridian (a.m.)	ante meridian (a.m)
apex	puncak
application	aplikasi
apply	guna
approach	pendekatan
appropriate mathematical language	bahasa matematik berpatutan
appropriate mathematical language organize work	bahasa matematik berpatutan mengatur kerja
arc	arka
area	luas
argument	hujah
argument / conjecture / counterexample	hujah / konjektur / contoh penyangkal
arithmetic (numeric) expression	ungkapan aritmetik (angka)

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
arithmetic expression	ungkapan aritmetik
arithmetic fact	fakta aritmetik
arrange	susun
array	tatasusunan
as long as	selagi
associative property	sifat kalis sekutuan
attribute	atribut
autumn (fall)	musim luruh
average	purata
axis (axes)	paksi
bar graph	graf bar
base	tapak
base of a 3-dimensional figure	tapak rajah tiga dimensi
base of a parallelogram	tapak segi-empat selari
base of a polygon	tapak poligon
base of a polyhedron	tapak polihedron
base of a rectangle	tapak segi empat
base of a triangle	tapak segi tiga
base ten number system	asas sistem nombor sepuluh
before	sebelum
below	di bawah
beside between on	di sebelah antara
big/bigger/biggest	besar/lebih besar/paling besar
bisect	bahagi dua sama
calculate	hitung
calendar	kalendar
capacity	muatan
cardinal numbers (1-10)	nombor kardinal (1-10 )
cent	sen
centimeter (cm)	sentimeter (cm)
chance	peluang
charts	carta
circle	bulatan
circle graph	graf bulatan
circumference	lilitan
clarify	jelaskan
classify triangles	kelaskan segi tiga
closed figure	angka tertutup
coin	siling
collaborate	bekerjasama
collection	pungutan
common	sepunya
common denominator	penyebut sepunya
common multiple	gandaan sepunya
commutative property of addition	sifat kalis tukar tertib penambahan
commutative property of multiplication	sifat kalis tukar tertib pendaraban

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
compare	banding
compare numbers	nombor banding
compatible numbers	nombor serasi
compensation	pampasan
complementary angles	sudut pelengkap
compose a number	gubah nombor
compose shapes	gubah bentuk
composite number	nombor gubahan
concentric circles	bulatan sepusat
conclusion	kesimpulan
concrete representations	pewakilan konkrit
cone	kon
congruent	kongruen
congruent triangles	segi tiga kongruen
conjecture	konjektur
connect	mengaitkan
consecutive	berturutan
consecutive angles	sudut berturutan
constant	malar
construct	bina
contrast	kontras
conversion fact	fakta penukaran
convert	tukar
coordinate	koordinat
coordinate grid	grid koordinat
coordinate plane	satah koordinat
corner	penjuru
corresponding angles	sudut sepadan
corresponding sides	sisi sepadan
count back	membilang semula
count backwards	membilang ke belakang
count on	terus membilang
counterexample	contoh penyangkal
counting numbers	nombor membilang
cube	kiub
cubic centimeter (cm <sup>3</sup> )	sentimeter kubik (cm <sup>3</sup> )
cubic unit	unit kubik
cup (c)	cawan (c)
currency symbols	simbol mata wang
customary measurement system	sistem ukuran biasa
data	data
data frequency table	jadual frekuensi data
day	hari
daylight	siang
decagon	dekagon
decimal fraction	pecahan perpuluhan

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
decimal number	nombor perpuluhan
decimal point	titik perpuluhan
decimeter	desimeter
decompose a number	hurai satu nombor
decompose shapes	hurai bentuk
decrease	menyusut
decreasing sequences	jujukan menyusut
degree	darjah
degree measure of an angle	ukuran nisbah sudut
denominator	penyebut
density	ketumpatan
design	rekaan
diameter	diameter
differences	perbezaan
digit	digit
digital clock	jam digital
digits	digit
dime	sepuluh sen
dimension	dimensi
discuss	bincangkan
distributive property	sifat penaburan
divide	bahagi
dividend	dividen
divisibility test	ujian kebolehbahagian
divisible	boleh dibahagi
divisible by	boleh dibahagi melalui
division	bahagian
divisor	pembahagi
dodecahedron	dodekahedron
dollar (\$)	dolar (\$)
doubles minus one	ganda dua tolak-satu
doubles plus one	ganda dua tambah-satu
doubling	menggandakan
draw a graph	lukiskan graf
draw a picture	lukiskan gambar
drawings	lukisan
edge	hujung
eight	lapan
elapsed time	masa berlalu
ellipse	elips
endpoint	titik akhir
equivalent equations	persamaan setara
equal (=)	bersamaan (=)
equal to (=)	bersamaan dengan (=)
equation	persamaan
equidistant marks	tanda sama jarak

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
equilateral polygon	poligon sama sisi
equilateral triangle	segi tiga sama sisi
equivalent	setara
equivalent decimals	perpuluhan setara
equivalent fractions	pecahan setara
equivalent numerical expressions	ungkapan berangka setara
equivalent ratios	nisbah setara
estimate	anggar
estimation	anggaran
estimation strategies	strategi penganggaran
evaluate	menilai
even number	nombor genap
evening	petang
event	peristiwa
examine	periksa
example	contoh
expanded form	bentuk kembangan
experimental results	hasil eksperimen
explain	menerangkan
explain mathematical relationships	menerangkan hubungan matematik
explore	terokai
explore mathematical relationships	terokai hubungan matematik
exponential notations	tatatanda eksponen
extend a pattern	kembangkan pola
extend models	kembangkan model
extended fact	fakta yang dilanjutkan
face	muka
fact	fakta
fact family (related facts)	keluarga fakta
factor (noun)	faktor (kata nama)
factor (verb)	faktor (kata kerja)
factorial	faktorial
fair share	perkongsian adil
fewer	lebih kecil
fewer than	lebih kecil daripada
fifths	kelima
first	pertama
five	lima
flip (reflection)	membalik-balikkan
foot (ft.)	kaki
formula	formula
formulate conclusions from graphs	buat rumusan daripada graf
formulate predictions from graphs	buat ramalan daripada graf
four	empat
four-digit number	nombor empat digit
fourth	keempat

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
fraction	pecahan
frequency table	jadual kekerapan
front-end estimation	anggaran depan
gallon (gal)	gelen
generate solutions	hasilkan penyelesaian
geometric fact	fakta geometri
geometric figure	rajab geometri
geometric pattern	bentuk geometri
geometric solid	bungkah geometri
geometry	geometri
gram (g)	gram (g)
graphical representations	penyajian grafik
graphs	graf
greater	lebih besar
greater than (>)	lebih besar daripada (>)
greatest	paling besar
greatest common divisor (gcd)	pembahagi sepunya terbesar
greatest common factor (gcf)	faktor sepunya terbesar
grid	grid
group how many	kumpulkan berapa banyak
guess	teka
half hour	setengah jam
halves	membahagi dua
halving	membahagi dua
heavier	lebih berat
height	ketinggian
height of a 3-dimensional figure	tinggi rajah 3 dimensi
height of a parallelogram	tinggi segi empat selari
height of a rectangle	tinggi segi empat tepat
height of a triangle	tinggi segi tiga
heptagon	heptagon
hexagon	heksagon
higher	lebih tinggi
horizontal	mengufuk
hour	jam
hour hand	jarum jam
hundred chart	carta seratus
hundred thousands	ratus ribu
hundred thousand million	ratus ribu juta
hundreds	ratus
hundreds places	tiga tempat perpuluhan
hundredths	perseratus
hypotenuse	hipotenus
icosahedron	ikosahedro
identify	mengenal pasti
identify the problem	mengenal pasti masalah



## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
element for addition	unsur untuk penambahan
identify element for multiplication	mengenal pasti unsur untuk pendaraban
impossible outcome	kesudahan yang tak mungkin
improper fraction	pecahan tak wajar
inch (in)	inci (in)
increase	bertambah
increasing sequences	jujukan menaik
inequality	ketaksamaan
input values	nilai input
inscribed polygon	poligon terterap dalam
inside	dalam
integer	integer
interior angles	sudut pedalaman
interpret	mentafsir
interpret models	model pentafsiran
intersect	bersilang
intersecting lines	garis bersilang
invalid approach	pendekatan tidak sah
inverse operations	operasi songsang
inverse property	sifat songsang
investigate	siasat
irrational numbers	nombor tak nisbah
irregular polygon	poligon tak sekata
irregular shape	bentuk tak sekata
irrelevant information	maklumat tak relevan
isosceles triangle	segi tiga sama kaki
justify	mewajarkan
key sequence	jujukan kekunci
key to a graph	petunjuk graf
kilogram (kg)	kilogram (kg)
kilometer (km)	kilometer (km)
kite	lelayang
label work	kerja melabel
language of logic (and, or, not)	bahasa logik (dan, atau, tidak)
large / larger / largest	besar / lebih besar / terbesar
last	terakhir
least common denominator (lcd)	penyebut sepunya terkecil (lcd)
least common multiple (lcm)	gandaan sepunya terkecil (lcm)
leg of a right triangle	kaki segi tiga bersudut tepat
length	panjang
less	kurang
less than (<)	kurang daripada (<)
lighter	lebih ringan
like (common denominator)	kemungkinan (penyebut sepunya)
likely	mungkin
line	garis

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
line graph	graf garis
line of symmetry	garis simetri
line plot	plot garis
line segment	segmen garisan
line symmetry	simetri garis
listen	dengar
liter (l)	liter (l)
logical reasoning	pentaakulan logik
long / longer / longest	panjang / lebih panjang / terpanjang
longer	lebih panjang
longer than	lebih panjang daripada
look for a pattern	cari pola
lower	lebih rendah
lowest terms (simplest form)	sebutan terkecil (bentuk termudah)
make a chart	buat carta
make a diagram	buat gambar rajah
make an organized chart	buat carta terancang
make an organized list	buat senarai terancang
make conjectures	buat konjektur
make observations	buat pemerhatian
map legend	petunjuk peta
map scale	skala peta
mass	jisim
match	padanan
mathematical statements	pernyataan matematik
mathematics	matematik
mean	min
measure	mengukur
measurement	pengukuran
median	median
mental math	matematik congak
meter (m)	meter (m)
metric system of measurement	sistem metrik sukatan
metric units of measure	unit metrik sukatan
mile	batu
milliliter (ml)	mililiter (ml)
millimeter (mm)	milimeter (mm)
millions	juta
minuend	nombor penolak
minus	tolak
minus sign	tanda tolak
minute	minit
minute hand	jarum minit
mixed number	nombor bercampur
mode	mod
money	wang

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
months of the year	bulan setahun
more	lebih
more than (>)	lebih daripada (>)
more / most	lebih / paling
morning	pagi
multiple	gandaan
multiple representations	perwakilan berganda
multiplicand	nombor yang didarab
multiplication	pendaraban
multiplicative inverses	pembalikan perkalian
multiplier	pendarab
multiply	darab
negative number	nombor negatif
negative rational numbers	nombor nisbah negatif
next	seterusnya
nickel	nikel
night	malam
nine	sembilan
nonagon	nonagon
nonstandard measure	sukatan bukan piawai
nonstandard representations	perwakilan bukan piawai
nonstandard units	unit bukan piawai
noon	tengah hari
not equal to (!)	tak sama dengan (!)
not equal (≠)	tak sama (≠)
number	nombor
number in words	nombor dalam perkataan
number line	garis nombor
number model	model nombor
number sentence	ayat nombor
number system	sistem nombor
numeral	angka
numeration	perangkaan
numerator	pengangka
numeric expression	ungkapan berangka
numeric patterns	pola angka
numerical problems	masalah berangka
numerically	berangka
objects	objek
objects created using technology	objek dicipta menggunakan teknologi
obtuse angle	sudut cakah
obtuse triangle	segi tiga cakah
octagon	oktagon
octagon parallel lines	garis selari oktagon
odd number	nombor ganjil
one	satu

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
one-digit number	nombor satu digit
ones	rumah sa
one's place	satu tempat perpuluhan
open figure	rajah terbuka
open sentence	ayat terbuka
operation	operasi
operational method / operation	kaedah operasi / operasi
oral representations	perwakilan oral
order	tertib
order of operations	tertib operasi
ordered number pair	pasangan nombor bertertib
ordinal number	nombor ordinal
organize	susun
organize work	susun kerja
organize chart	susun carta
organize list	susun senarai
origin	asal
ounce (oz.)	auns (oz.)
over	melebihi
pan balance	keseimbangan pan
parabola	parabola
parallel lines	garis selari
parallelogram	segi empat selari
part	bahagian
part-to-part ratio	nisbah bahagian ke bahagian
part-to-whole ratio	nisbah bahagian ke semua
pattern	pola
penny	sen
pentagon	pentagon
percent	peratus
perimeter	perimeter
perpendicular lines	garis serenjang
personal references	rujukan peribadi
per-unit rate	kadar per unit
physical models	model fizikal
pi	pi
pictograph	piktograf
pictorial representations	perwakilan bergambar
pint (pt)	pain (pt)
place value	nilai tempat
plane	satah
plane figure	rajah satah
plot	plot
plus	tambah
point	titik
poll	pengundian

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
polygon	poligon
polyhedron	polihedron
positive number	nombor positif
positive power of 10	kuasa positif 10
positive rational numbers	nombor nisbah positif
possible outcomes	kesudahan yang mungkin
post meridian (p.m.)	pos meridian (p.m)
pound (lb.)	paun (lb.)
power	kuasa
power of 10	kuasa 10
predict	ramal
prediction	ramalan
prime factorization	pemfaktoran perdana
prime number	nombor perdana
prism	prisma
probability	kebarangkalian
problem solving strategies	strategi penyelesaian masalah
process of elimination	proses penyisihan
product	produk
proper fraction	pecahan wajar
property	sifat
protractor	protraktor
pyramid	piramid
pythagorean theorem	teorem phythagoras
quadrangle	segi empat
quadrant	sukuan
quadrilateral	sisi empat
quart (qt)	perempat (qt)
quarter	suku
questions	soalan
quotient	hasil bahagi
radius	jejari
random number	nombor rawak
randomly	secara rawak
range	julat
rate	kadar
ratio	nisbah
rational number	nombor nisbah
rationale	rasional
ray	sinar
real number	nombor nyata
real world math	matematik dunia nyata
real world situation	situasi dunia nyata
reasonable estimates	anggaran munasabah
reasonableness	kemunasabahan
reasonableness of a solution	kemunasabahan penyelesaian

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
recognize	kenal pasti
rectangle	segi empat
reference frame	rangka rujukan
regroup (regrouping)	kumpul semula (kumpul semula)
regular polygon	poligon sekata
regular polyhedron	polihedron sekata
related facts	fakta berkaitan
relation symbol	simbol hubungan
relevant information	maklumat relevan
remainder	baki
repeated addition	penambahan berulang
repeated subtraction	penolakan berulang
repeating decimal	mengulangi perpuluhan
rhombus	rombus
right angle	sudut tegak
rotation	putaran
round a number	bundarkan nombor
rounding	pembundaran
rule	petua
ruler	pembaris
same	sama
sample space	ruang sampel
scale drawing	lukisan berskala
scale on a graph	skala pada graf
scale to measure mass	skala ke jisim ukuran
scalene triangle	segi tiga tak sama kaki
scientific notation	tatatanda saintifik
seasons in relation to the months	musim berkaitan dengan bulan
second	saat
sector	sektor
semicircle	semibulatan
set of data	set data
set of objects	set objek
seven	tujuh
shape	bentuk
share	kongsi
shorter	lebih pendek
shorter than	lebih pendek daripada
show	tunjuk
side	sis
similar figures	bentuk serupa
similar triangles	segi tiga serupa
similar triangles square	segi tiga tepat serupa
similarities	keserupaan
simplest form	bentuk termudah
simplify an expression	permudahkan ungkapan

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
simplify fractions	permudahkan pecahan
single event	kejadian tunggal
single-event experiment	eksperimen kejadian tunggal
six	enam
sixth	keenam
size	saiz
skip count	bilang melangkau
slide (translation)	slaid (terjemahan)
small / smaller / smallest	kecil / lebih kecil / terkecil
solid figure	rajab padu
solution	penyelesaian
solutions	penyelesaian
solve	selesaikan
solve a simpler problem	menyelesaikan masalah lebih mudah
some	beberapa
sort	susun
special case	kes khas
special case (s)	kes khas
speed	kelajuan
sphere	sfera
spring	spring
square	segi empat sama
square array	susunan kuasa dua
square number	nombor kuasa dua
square of a number	kuasa dua nombor
square root of a number	punca kuasa dua
square unit	unit persegi
standard measure	ukuran piawai
standard notation	tatatanda piawai
standard representation	perwakilan piawai
standard representations	perwakilan piawai
standard units	unit piawai
stem-and-leaf plot	plot batang-dan-daun
step graph	graf bertingkat
straight angle	sudut lurus
strategies	strategi
substitute	ganti
substitution	penggantian
subtract	tolak
subtraction	penolakan
subtraction fact	fakta penolakan
subtraction sentence	ayat penolakan
subtraction sign	tanda penolakan
subtrahend	nombor ditolak
sum	hasil tambah
summer	musim panas

## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
supplementary angles	sudut penggenap
survey	kaji selidik
symbols	simbol
symbols in verbal form	simbol dalam bentuk lisan
symbols in written form	simbol dalam bentuk bertulis
table	jadual
take away	ambil
tall /taller / tallest	tinggi / lebih tinggi / tertinggi
tallies	gundal
tally mark	tanda gundal
ten	sepuluh
ten thousands	sepuluh ribu
tens	puluhan
tens place	tempat puluhan
tenth	kesepuluh
term	terma
terminating decimal	perpuluhan berakhir
tessellation	teselasi
theorem	teorem
third	ketiga
thought process	proses berfikir
thousands	ribu
thousandth	perseribu
three	tiga
three-digit number	nombor tiga digit
three-dimensional figure	rajah tiga dimensi
tiling	jubin
time	masa
to challenge thinking	untuk mencabar pemikiran
to clarify thinking	untuk menjelaskan pemikiran
to elicit thinking	untuk mencungkil pemikiran
to extend thinking	untuk meluaskan pemikiran
together	bersama-sama
ton	ton
translate	terjemah
trapezoid	trapezoid
trial and error	cuba-cuba
triangle	segi tiga
true / false	betul / salah
turn (rotation)	pusing (putaran)
two	dua
two-digit number	nombor dua digit
two-dimensional figure	rajah dua dimensi
types of representations	jenis perwakilan
under	di bawah
understand	faham



## MATHEMATICS - GRADE 3, 4, 5

ENGLISH	MALAY
unit	unit
unit fraction	pecahan unit
unlike denominators	penyebut tidak mungkin
unlikely	tidak mungkin
use manipulatives	guna manipulasi
valid approach	pendekatan sah
value	nilai
variable	pemboleh ubah
venn diagram	gambar rajah venn
verbal expression	ungkapan lisan
verbal form of reasoning	pertimbangan bentuk lisan
verbal language	bahasa lisan
verbal process	proses lisan
verbal symbols	simbol lisan
verify claims of others	sahkan tuntutan yang lain
verify results	sahkan keputusan
vertex	bucu
vertical	menegak
vertical angles	sudut menegak
volume	isi padu
week	minggu
whole	bulat
whole number	nombor bulat
whole numbers	nombor bulat
whole unit	keseluruhan unit
width	lebar
winter	musim sejuk
work backwards	bekerja ke belakang
write an equation	tulis persamaan
written form of reasoning	pertimbangan bentuk bertulis
written language	bahasa penulisan
written representations	perwakilan bertulis
written symbols	simbol penulisan
yard (yd)	ela
year	tahun
zero	sifar
zero as the identify element in addition	sifar sebagai eleman pengenalpastian dalam tambahan
zero property of addition	sifat sifar tambahan
zero property of multiplication	sifat sifar pendaraban